



*Technik, die dem Menschen dient.*

# Szerelési- és Kezelési Utasítás

## ART

Szobahőmérséklet szabályozó  
falikazánokhoz, napi programmal.



## Tartalomjegyzék

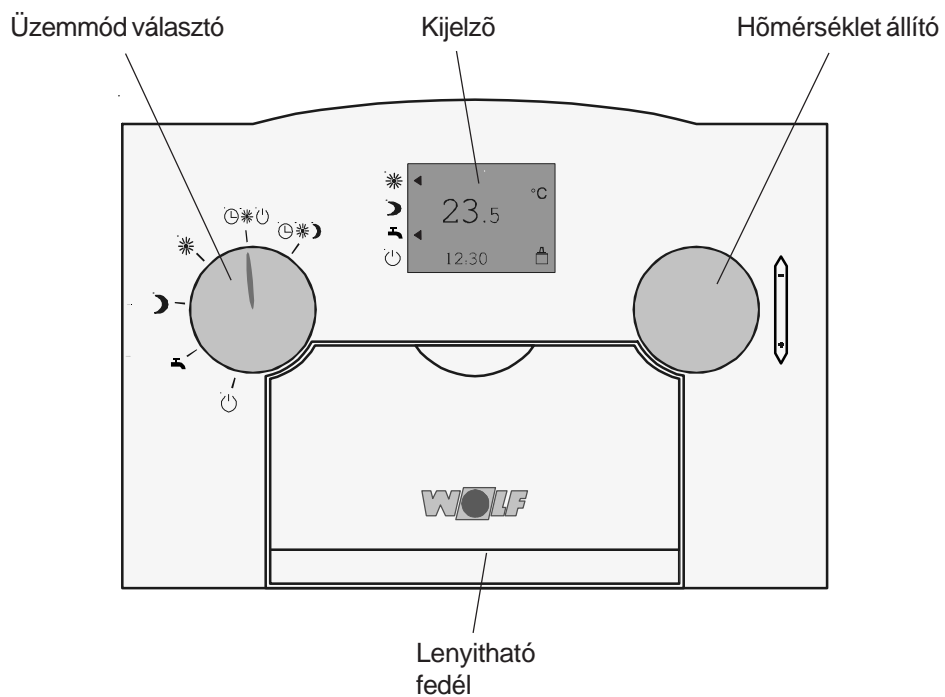
Tartalomjegyzék .....	Oldal
Áttekintés .....	3
Szakkifejezések / Szabványok és Előírások .....	4
Felszerelés .....	5
Hálózati cím beállítása .....	5
Villamos bekötés .....	6
Üzem módváltás .....	7
Hőmérséklet beállítás .....	7
Kijelző .....	7
Óra beállítása .....	8
Nyári-téli időszámítás .....	8
Fűtés csökkentés .....	8
Programozás .....	9
Alkalmi melegvízkészítés .....	9
Szerviz szint .....	10 - 11
Tartozékok .....	12
Műszaki adatok .....	12

**Biztonsági előírások** A füzetben található szerelési és kezelési előírások a következő tájékoztató jeleket tartalmazzák :

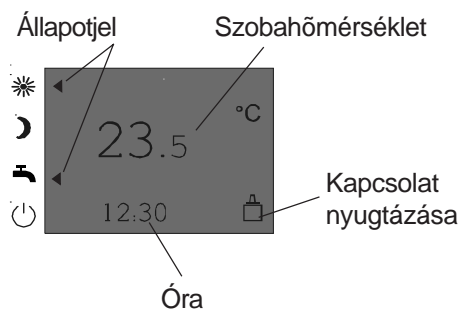
**Figyelem**

Egy ilyen jel mellett található előírás figyelmen kívül hagyása a berendezés vagy annak részének meghibásodásához vezethet.

## Áttekintés



## Alapkijelzések



## Szakkifejezések / Szabványok és Előírások

### Szakkifejezések

#### Fűtővíz hőmérséklete

A fűtővíz hőmérséklete a radiátorokba belépő víz hőmérséklete. Minél nagyobb ez az érték, annál jobban fűtenek a radiátorok.

#### HMV

Használati melegvíz.

#### Kazán

Gáztüzelésű falikazán, amelyhez igény szerint HMV tároló csatlakoztatható.

#### Kombikazán

Gáztüzelésű falikazán HMV készítő hőcserélővel.

#### Tárolótöltés

A HMV tároló felfűtése.

#### Gyorsított HMV készítés

Kondenzációs kombi kazánoknál, nyári üzemben a HMV hőcserélőt folyamatosan egy beállítható hőmérsékleten tartva, a melegvíz készítés ideje lerövidül.

#### Fűtési program

Az üzemmód választó állásától függően a napi programkapcsoló a kazánt folyamatos és csökkentett vagy folyamatos és kikapcsolt állások között üzemelteti.

#### Melegvíz készítési program

A programkapcsoló a kazánoknál a HMV készítést engedélyezi vagy tiltja. Kondenzációs kombi kazánoknál a gyorsított HMV készítés be- és kikapcsolását vezérli.

#### Téli üzem

A fűtés és a HMV készítés a programkapcsoló szerint üzemel.

#### Nyári üzem

Fűtés nincsen, a HMV készítés a programkapcsoló szerint üzemel.

#### Folyamatos fűtés/Csökkentett fűtés

Téli üzemben két szobahőmérséklet érték állítható be. Az egyik a folyamatos fűtés esetén, a másik egy csökkentett, takarékos üzemre való átállásnál érvényes. A szabályozó téli üzemben a két hőmérséklet érték között váltogat, az időprogram szerint.

#### Őszi-tavaszi üzem

A HMV készítés a programkapcsoló szerint üzemel. A fűtés csökkentett fűtési időszakban nem üzemel.

### Szabványok és Előírások

Az ART szabályozó Wolf falikazánal együtt üzemelve teljesíti az alábbi uniós Irányelveket :

- Alacsony Feszültség Irányelv: 73/23 EEC

- EMC Irányelv: 89/336/EEC

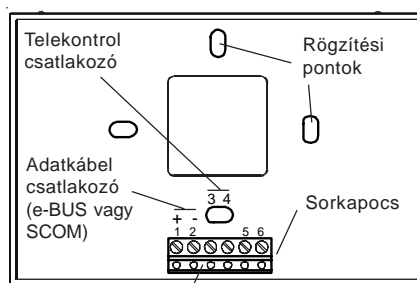
## Felszerelés / Hálózati cím beállítása

### Felszerelés

- Az ART -t kb. 1,5 m magasságba, belső helyiségbe szerelje fel.
- Olyan helyiséget válasszon (pl. nappali), ami az egész lakásra nézve komfortos fűtést biztosít.
- A szabályozót ne érje állandó sugárzó hő (pl. kandalló) vagy huzat.
- Ne helyezze a szabályozót bútor vagy függöny mögé.
- A helyiségben minden termosztatikus radiátorszelepnak nyitva kell lennie.
- Emelje le a szabályozót az alapteretről egy csavarhúzó segítségével. Illessze a csavarhúzó élét a szabályozó alján található kivágásba és emelje el a szabályozót a tûs csatlakozóról.
- Csavarozza fel az alapteretet legalább két rögzítési ponton. Ügyeljen, hogy a csatlakozó vezeték falból kivezetése a középso nyíláshoz essen.



Az alapteret lepattintása csavarhúzóval.



Tûs csatlakozó a szabályozóhoz

### Hálózati cím beállítása

A Wolf kazánok SCOM vagy e-BUS típusú hálózati csatlakozással rendelkeznek. A hálózat típusát a szabályozó hátoldalán található DIP kapcsolóval lehet beállítani.

#### eBUS típusú hálózat

(CGB, CGS, TGC kazánok)

A csatlakozási pontok elnevezése „+” illetve „-”, a kazán sorkapocs eBus feliratának megfelelően. A hálózat típusát gyárilag beállítják. (4 -es DIP-kapcsoló „ON”, a többi „OFF”)

a	b	+	-	A	F
E1	eBUS			AF	
24 V					



#### SCOM típusú hálózat

(TGU, TGG, GU/GG-2, TGB, GB kazánok)

A csatlakozási pontok elnevezése „+” illetve „-”, de a kazán sorkapocs feliratnál figyelni kell a jelölésekre.

A hálózat típusának beállítása : Minden DIP kapcsoló „OFF”.

Thermostat	Zubehör	AF
24VAC	+	-
a	b	

Thermostat	Zubehör	AF
24VDC	+	-
a	b	24V
		0V



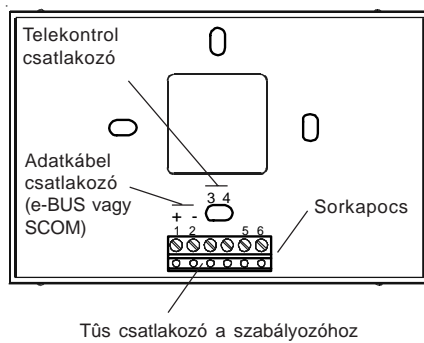
**FONTOS :** Az összes szabályozási kiegészítőnek azonos hálózattípust kell használnia !

## Villamos bekötés

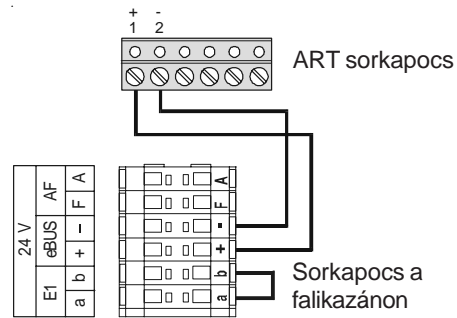
**Figyelem** A villamos bekötést kizárólag megfelelő képesítéssel rendelkező villanyszerelő szakember végezheti.

**Figyelem** Az adat- és telekontrol kábeleket tilos együtt vezetni erősáramú kábellel. Ha ez elkerülhetetlen, használjon árnyékolt vezetékot.

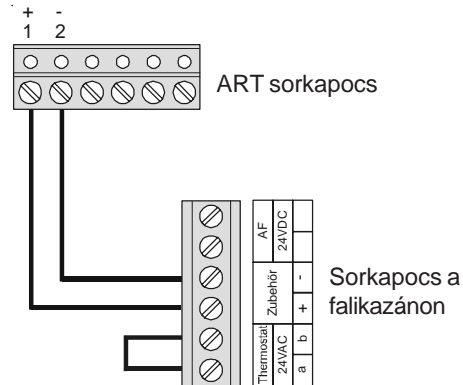
A kazán és az ART között 2 eres, legalább 0,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű kábelt kell kihúzni. A bekötéshez, a kazán sorkapocs kiosztástól függően, válasszon a három csatlakozási vázlat közül.



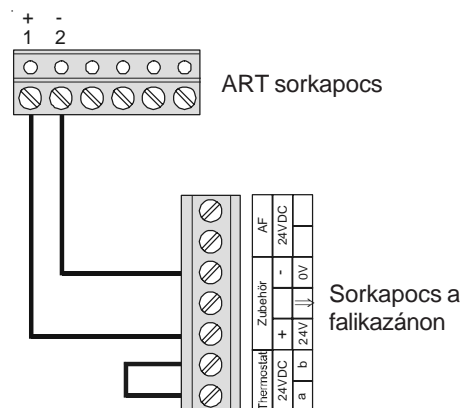
csatlakozási vázlat „a” (CGB, CGS, TGC)



csatlakozási vázlat „b” (TGB, GB)




csatlakozási vázlat „c” (TGU, TGG, GU/GG-2)

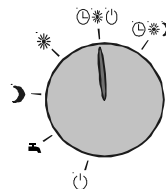


Bekötés után akassza fel az ART-t az alapkeretre és nyomja a helyére. Ügyeljen, hogy a tűs csatlakozók a megfelelő furatokba csússzanak.







## Üzem mód választás / Hőmérséklet beállítás / Kijelző

Üzem mód választó (bal oldali tekerőgomb)

**FONTOS :** A falikazánon lévő üzem mód választónak  állásban kell lennie.



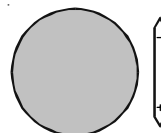
Az üzem mód választó

Üzem mód	Tekerőgomb állása	Fűtés menetrendje	Tárolós HMV készítés menetrendje	Kombi HMV készítés menetrendje
Készenléti állapot		Fűtés KI / Fagyvédelem aktív	Tárolótöltés KI / Fagyvédelem aktív	Gyorsított HMV készítés KI
Nyári üzem		Fűtés KI / Fagyvédelem aktív	Tárolótöltés a napi program szerint	Gyorsított HMV készítés a napi program szerint
Téli üzem		Csökkentett fűtés, folyamatosan	Tárolótöltés KI / Fagyvédelem aktív	
		Normál fűtés, folyamatosan	Tárolótöltés folyamatosan, a beállított kapcsolási különbség szerint	
		Normál és csökkentett fűtés program szerint	Tárolótöltés a napi program szerint	
Őszi-tavaszi üzem		Normál és kikapcsolt fűtés program szerint	Tárolótöltés a napi program szerint	

Hőmérséklet állító (jobb oldali tekerőgomb)





Elforgatva a gombot a kijelző a tényleges szobahőmérsékletre a parancsolt értékre vált. A hőmérsékleten változtatni a gomb további elforgatásával, 0,5 °C -os ugrásokkal lehet.

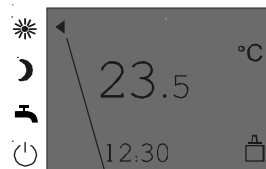
2 másodpercen belül a kijelző visszaáll a tényleges szobahőmérséklet jelzésére.



Hőmérséklet állító

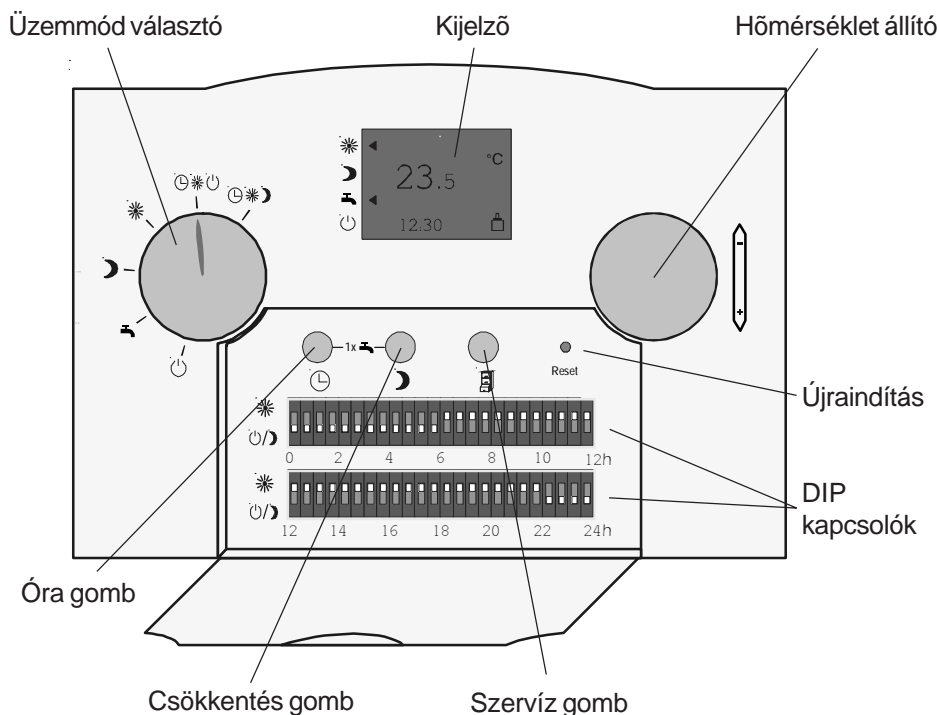
**Kijelző (Display)**

-  Folyamatos fűtési üzem.
-  Csökkentett fűtési üzem.
-  Tárolótöltés vagy gyorsított melegvíz készítés.
-  Fűtés és melegvíz készítés kikapcsolva, csak fagyvédelem.



Az állapotjelző az aktuális üzem módot mutatja.

## Óra beállítása / Nyári-téli időszámítás / Fűtés csökkentés



### Óra beállítása / Nyári-téli időszámítás

Nyissa le az ART fedelét az óra vagy a nyári-téli időszámítás beállításához. Nyomja meg az óra (⌚) gombot, ekkor a kijelzőn az időbeállítás jelenik meg. A jobb oldali tekerőgombbal állítsa be a pontos időt.

10 másodperc várakozás vagy bármelyik fedél alatti gomb megnyomásával a kijelző az alapkijelzésre tér vissza.

Rádióvevős óra felszerelése esetén az időbeállítás és a nyári-téli átváltás automatikusan történik.

### Fűtés csökkentés beállítása

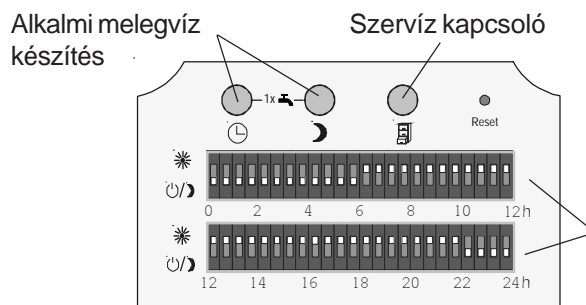
Nyissa le az ART fedelét és nyomja meg a Csökkentés (⤵) gombot. A kijelzőn a csökkentett fűtési hőmérséklet parancsolt értéke jelenik meg, amit a jobb oldali tekerőgombbal változtathat, 0.5 °C -os lépcsőnként.

10 másodperc várakozás vagy bármelyik fedél alatti gomb megnyomásával a kijelző az alapkijelzésre tér vissza.

Megj. : Folyamatosan vagy program szerint csökkentett fűtési üzemmódban a hőmérséklet állító gomb hatástalan.



## Programozás / Alkalmi melegvíz készítés



### A napi program beállítása

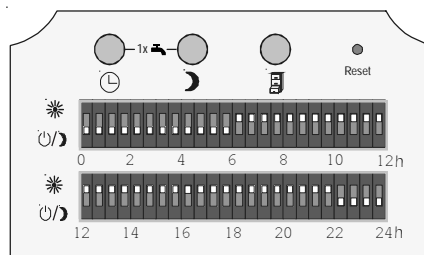
A programozást a lenyitható fedél alatt található DIP (kétállású) kapcsolókkal lehet elvégezni.

A kapcsolók felső állása folyamatos fűtést és HMV készítést biztosít, míg alsó állásban csökkentett vagy kikapcsolt fűtés és kikapcsolt HMV készítés következik, az üzemmód kapcsoló állásától függően, a 7. oldalon található táblázatnak megfelelően.

A kapcsolók beállításának csak az üzemmód kapcsoló ☼☼☼, ☼☼☼☼ és ☼☼☼☼☼ állásban van értelme, más állásoknál a kapcsolók helyzete hatástalan.

Egy kis kapcsoló 30 perc üzemet kapcsol.

Példa egy napi programra :



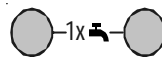
Üzemmód kapcsoló léli állásban.

Folyamatos fűtés 6.00 h -tól 22.00 h -ig.  
Csökkentett fűtés 22.00 h -tól 6.00 h -ig.

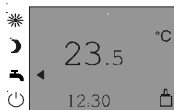
Tárolós melegvíz készítés esetén:  
Tárolótöltés 6.00 h -tól 22.00 h -ig.  
Tárolótöltés szünetel 22 h -tól 6 h -ig.

### Alkalmi melegvíz készítés

Ezzel a szolgáltatással HMV készítés lehetséges függetlenül a szokásos napi programtól és az üzemmód kapcsoló állásától. A ☼☼☼☼☼ és a ☼☼☼☼☼☼ gombok egyidejű megnyomásával aktiváljuk. Egy óra elteltével automatikusan kikapcsol, de a gombok ismételt megnyomásával előbb is kikapcsolhatjuk a szolgáltatást. Aktív állapotban a kijelzőn egy állapotjelző villog a ☼☼☼☼☼☼ szimbólum mellett.




Alaklmi HMV készítéshez a két gombot egyszerre kell megnyomni.




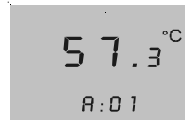
Az állapotjelzés alkalmi HMV készítésnél villog.

## Szervíz szint

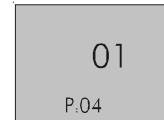
### Szervíz szint

A  gomb megnyomásával a kijelzőn a szervíz szint jelenik meg. Itt egy menürendszerbe foglalva különböző, a rendszerre jellemző értékeket állíthatunk be a saját fűtésünk működésének optimalizálása érdekében.

Ezek a rendszerjellemzők általánosan „P:xx” vagy „GB:xx” formátumban jelennek meg a képernyőn, ahol „xx” egy számot jelent. A menürendszerben az „A:xx” formátumú értékek informatív jellegűek, segítségükkel különböző hőmérséklet értékeket tudhatunk meg. A menüpontok a  gomb megnyomásával egymás után, a táblázat szerinti sorrendben kérdezhetők le. Az rendszerjellemzők értéke a jobb oldali tekerőgombbal állítható.



Információs menüpont  
pl. előremenő víz hőmérséklet



Rendszerjellemző  
pl. legionella védelem

### Rendszerjellemzők listája

Informatív jellegű menüpontok :			
Tétel	Funkció	Mértékegység	
A 01	Előremenő víz hőmérséklet parancsolt értéke	°C	
A 02	Előremenő víz hőmérséklet aktuális értéke	°C	
A 03	HMV hőmérséklet aktuális értéke	°C	
Rendszerjellemzők :			
Tétel	Funkció	Állítási tartomány	Gyári beállítás
P 03	HMV hőmérséklet parancsolt értéke	15...65°C (tárolós) 40...63°C (kombi)	60 °C 60 °C
P 04	Legionella védelem	00 / 01	00
GB 01	Kapcsolási különbség	1...20	lásd a falikazán Szerelési Utasításában
GB 04	Felső fordulatszám - fűtés	30...100	
GB 05	Fagyvédelem határa	-10...10	
GB 06	Szivattyú üzemmód	0 / 1	
GB 07	Szivattyú utánfutás	1...30	
GB 08	Maximális víz hőmérséklet	40...90	
GB 09	Állásidő	0...30	
GB 13	Bemenet1	0...5	
GB 14	Kimenet 1	0...9	
GB 15	Tároló kapcsolási különbség	1...15	

A GB01...GB015 paraméterek nem minden kazánnál jelennek meg. A paraméterek jelentéséről részletesen a kazánok Szerelési Utasításában olvashat.

**Figyelem** A GB01...GB15 paramétereket csak fűtéstechnikai szakember változtathatja meg. Rossz beállítások a rendszer meghibásodásához vezethetnek.

A GB05 paraméter (fagyvédelem határa) csak külső hőmérséklet érzékelő felszerelése esetén értelmezhető.

## Szervíz szint

### Fűtővíz hőmérséklete

A fűtővíz hőmérsékletét az ART nem változtatja, ez a fűtési időszakban egy, a falikazánon beállított állandó érték lesz.

### Automatikus fűtés lekapcsolás

Ha a helyiség hőmérséklet tényleges értéke a parancsolt értéket 1K -el meghaladja, akkor az ART nyári üzembe kapcsol. Ha a hőmérséklet a parancsolt érték alá esik, az ART visszakapcsol a beállított üzemmódba. Nyári üzemben az állapotjel a ☺ vagy a 🏠 szimbólum mellett áll.

### Hibakódok

A falikazán bármilyen hibája esetén egy villogó kódszám és egy figyelmeztető ⚠ jel látható a kijelzőn.



Hibakód kijelzés

Hibakód	Oka
91	Hálózati címzés hiba

91 -es hibakód: Több szabályozó esetén kettő címe megegyezik. Elhárítás a szabályozó hátoldalán található DIP kapcsolók átállításával.

A hibakódok listáját a falikazán Szerelési Utasításában találja meg.

Ha a szabályozó a kazán kétszeri hibatörlése után is hibát jelez vagy a kazánon nem lehet hibát törölni, akkor hívja fel a beüzemelést végző Wolf márkaszervíz irodáját.

### Fagyvédelem - helyiségben

Ha a helyiség hőmérséklete nyári üzemben +5°C alá csökken, akkor annak parancsolt értéke +5°C lesz. A fűtés +6°C felett lekapcsol. Az állapotjel a szimbólum mellett áll.

### HMV hőm. parancsolt értéke (P 03)

HMV hőmérséklet beállítása eBUS hálózat esetén. SCOM hálózat esetén csak kijelzésre szolgál, az beállítást a kazánon kell elvégezni.

### Legionella védelem (P 04)

#### (csak eBUS és HMV tároló esetén)

A gyári beállítás kikapcsolt legionella védelem (P04 értéke 00).

Ha a P04 paramétert 01 -re állítjuk a legionella védelem aktíválódik.

Aktív legionella védelem esetén a HMV tároló 65°C -ra fűt minden nap az első tárolótöltésnél.

A kijelzőn a P04 paraméter megjelenik.

### Szabályozó újraindítása

Az ART processzora a „Reset“ gomb megnyomására újraindul. A kijelzőn megjelenik a program verziószáma, majd az összes szimbólum.

### Gyári értékek betöltése

Tartsa nyomva a ☺ gombot és röviden nyomja be a „Reset“ -t. A program száma, verziószáma majd az EEP megjelenik a kijelzőn. A gyári értékek visszatöltődnek.

## Tartozékok / Műszaki adatok

Rádióvevős óra (csak eBUS esetén rendelhető)

Egy egyedileg sugárzott rádiójel alapján a szabályozó órája mindig pontos lesz. A nyári-téli átállás szintén a rádiójel segítségével, önállóan történik. Nem minden területen fogható az órát állító jel, részletekről érdeklődjön a helyi Wolf képviseletnél.



Rádióvevős óra (Art.-Nr. 27 92 321)

Telekontrol modul

A modullal folyamatos fűtést és HMV készítest aktiválhatunk telefonon keresztül, 24 óra időtartamra, függetlenül a beállított programtól és üzemmód állapottól. 24 óra elteltével a rendszer eredeti állapotába tér vissza. Részleteket a modul Szerelési Utasításában találhat.



Telekontrol modul (Art.-Nr. 27 91 044)

## Műszaki adatok

Tápfeszültség	18 VDC $\pm$ 15%
Fogyasztás	max. 1VA
Védelem az EN 60529 szerint	IP30
Védelmi osztály a VDE 0100 szerint	III (max. 24V)
Értéktartás (áramszünet esetén)	min. 10 óra
Üzemi hőmérséklet	0...50°C
Raktározási hőmérséklet	-30...+60°C
Kommunikációs és tápcsatlakozás 2 eres kábellel (min. 0,5 mm <sup>2</sup> keresztmetszet), a falikazánhoz.	